

1 שמעו ישראל הרי ואמרת ישראל הרי אל הנבא אדם בן ואתה
 uathe bn adm enba al eri ishral uamrth eri ishral shmou
 and-you son-of human prophesy ! to mountains-of Israel and-you-say mountains-of Israel hear !

¹ . Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

יהוה דבר
 dbr ieue
 word-of Yahweh

2 עולם ובמות האח עליכם האויב אמר יען יהוה אדני אמר כה
 ke amr adni ieue ion amr eauib olikm each ubmuth oulm
 thus he-says Lord-of-me Yahweh because he-says the-enemy on-you aha ! and-fane-heights eonian

² Thus saith the Lord GOD; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

לנו היתה למורשה
 lmurshe eithe lnu
 for-tenancy she-becomes to-us

3 שמות ביען יען יהוה אדני אמר כה ואמרת הנבא לכן
 lkn enba uamrth ke amr adni ieue ion bion shmuth
 therefore prophesy ! and-you-say thus he-says Lord-of-me Yahweh because in-because desolations

³ Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Because they have made [you] desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and [are] an infamy of the people:

הגוים לשארית מורשה להיותכם מסביב אתכם ושאף
 ushaph athkm msbib leiuthkm murshe lsharith eguim
 and-to-be-snuffed-up you from-round-about to-become-you tenancy to-remnant-of the-nations

עם ודבת לשון שפת על ותעלו
 utholu ol shphth lshun udbth om
 and-you-are-taken-up on lip-of tongue and-muttering-of people

4 יהוה אדני אמר כה יהוה אדני דבר שמעו ישראל הרי לכן
 lkn eri ishral shmou dbr adni ieue ke amr adni ieue
 therefore mountains-of Israel hear ! word-of Lord-of-me Yahweh thus he-says Lord-of-me Yahweh

⁴ Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that [are] round about;

השממות ולחרבות ולגאיות לאפיקים ולגבעות להרים
 lerim ulgbouth laphiqim ulgaiuth ulchruth eshmmuth
 to-mountains and-to-hills to-channels and-to-ravines and-to-desertions the-ones-being-desolated

לשארית וללעג לבז היו אשר הנעזבות ולערים
 ulorim enozbuth ashr eiu lbz ullog lsharith
 and-to-cities the-ones-being-forsaken which they-become to-plunder and-to-derision for-remnant-of

מסביב אשר הגוים
 eguim ashr msbib
 the-nations which from-around

5 שארית על דברתי קנאתי באש לא אם יהוה אדני אמר כה לכן
 lkn ke amr adni ieue am la bash qnathi dbrthi ol sharith
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh if not in-fire-of jealousy-of-me I-speak on remnant-of

⁵ Therefore thus saith the Lord GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all [their] heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

בשמחת למורשה להם ארצי את נתנו אשר כלא אדום ועל הגוים
 eguim uol adum kla ashr nthnu ath artzi lem lmurshe bshmcnth
 the-nations and-on Edom all-of-her who they-gave » land-of-me to-them for-tenancy in-rejoicing-of

כל מגרשה למען נפש בשאט לבב כל
 kl lbb bshat nphsh lmon mgrshe lbz
 every-of heart in-disdain-of soul so-that common-land-of-her for-plunder

6 לאפיקים ולגבעות ולהרים ואמרת ישראל אדמת על הנבא לכן
 lkn enba ol admth ishral uamrth lerim ulgbouth laphiqim
 therefore prophesy ! on ground-of Israel and-you-say to-mountains and-to-hills to-channels

⁶ Prophesy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord GOD; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

דברתי ובחמתי בקנאתי הנני יהוה אדני אמר כה ולגאיות
 ulgaiuth ke amr adni ieue enni bqnathi ubchmthi dbrthi
 and-to-ravines thus he-says Lord-of-me Yahweh behold-me ! in-jealousy-of-me and-in-fury-of-me I-speak

נשאתם גוים כלמת יען
 ion klmth guim nshathm
 because confounding-of nations you-bear

7 אשר הגוים לא אם ידי את נשאתי אני יהוה אדני אמר כה לכן
 lkn ke amr adni ieue ani nshathi ath idi am la eguim ash
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh I I-lift » hand-of-me if not the-nations which

⁷ Therefore thus saith the Lord GOD; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that [are] about

you, they shall bear their shame.

⁸ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

⁹ For, behold, I [am] for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

¹⁰ And I will multiply men upon you, all the house of Israel, [even] all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

¹¹ And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better [unto you] than at your beginnings: and ye shall know that I [am] the LORD.

¹² Yea, I will cause men to walk upon you, [even] my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them [of men].

¹³ Thus saith the Lord GOD; Because they say unto you, Thou [land] devourest up men, and hast bereaved thy nations;

¹⁴ Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord GOD.

¹⁵ Neither will I cause [men] to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord GOD.

¹⁶ . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

ישאו כלמתם המדה מסביב לכם
ishau klmthm eme msbib lkm
they-shall-bear confounding-of-them they from-around to-you

8 ותשאון ופריכם תתנו ענפכם ישראל הרי ואתם
thshau uphrikm ththnu onphkm ishral eri uathm
you-shall-bear and-fruit-of-you you-shall-give bough-of-you mountains-of and-you

לעמי לבוא קרבו כי ישראל
lomi lbua qrbu ki ishral
for-people-of-me to-come that they-are-near Israel

9 ונזרעתם ונעבדתם אליכם ופניתי אליכם הנני כי
unzrothm unobdthm alikm uphnithi alikm enni ki
and-you-are-sown and-you-are-served to-you and-I-face-about that behold-me !

10 הערים ונשבו כלה ישראל בית כל אדם עליכם והרביתי
eorim unshbu kle ishral bith ki adm olikm uerbithi
the-cities and-they-are-indwelt all-of-her house-of Israel all-of on-you and-I-increase

והחרבות תבנינה
uechrbuth thbnine
and-the-deserted-places they-shall-be-built

11 והושבתי ופרו ורבו ובהמה אדם עליכם והרביתי
ueushbthi uphru urbu ubeme adm olikm uerbithi
and-I-cause-to-be-indwelt and-they-are-fruitful and-they-increase and-beast on-you and-I-increase

אני כי וידעתם מראשיתכם והטבתי כקדמותיכם אתכם
ki ani uidothm mrashtikm uetbthi athkm kqdmuthikm
that I and-you-know from-beginnings-of-you and-I-cause-to-be-good-you as-former-states-of-you you

יהוה
ieue
Yahweh

12 להם והיית וירשוך ישראל עמי את אדם עליכם והולכתי
lem ueiith uirshuk ishral ath omi olikm ueulkthi
to-them and-you-become and-they-tenant-you Israel » people-of-me human on-you and-I-conduct

לשכלם עוד תוסף ולא לנחלה
lshklm oud thusph ula lnchle
to-bereave-them further you-shall-add and-not for-allotment

13 אתי אדם אכלת לכם אמרים יען יהוה אדני אמר כה
athi adm akalth lkm amrim ion ieue adni amr ke
you (?) human one-devouring to-you ones-saying because Yahweh Lord-of-me thus he-says

ומשכלת היית גויך
umshklth guik eiith
and-one-bereaving nations-of-you you-become

14 עוד תכשלי לא וגויך עוד תאכלי לא אדם לכן
oud thkshli la uguik oud thakli adm lkn
further you-shall-bereave (?) not you-shall-devour further and-nations-of-you not human therefore

נאם יהוה אדני
nam adni ieue
averment-of Lord-of-me Yahweh

15 לא עמים וחרפת הגוים כלמת עוד אליך אשמיע ולא
la omim uchraphth eguim klmth oud alik ashmio ula
not peoples and-reproach-of the-nations confounding-of again to-you I-shall-announce and-not

תשא ייחודי אדני נאם עוד תכשלי לא וגויך עוד
thshai adni nam oud thkshli ula uguik oud
you-shall-bear again and-nations-of-you not you-shall-bereave (?) further averment-of Lord-of-me Yahweh

16 ויהי לאמר אלי יהוה דבר ויהי
uiei lamr ali ieue dbr
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

- 17 **אֹתָהּ וַיִּטְמְאוּ אֶדְמַתָּם עַל יוֹשְׁבֵי יִשְׂרָאֵל בֵּית אָדָם בֶּן**
 bn adm bith ishral ishbm ol admthm uitmau authe
 son-of human house-of Israel ones-dwelling on ground-of-them and-they-are-defiling her
דְּרָכָם הִיטָה הַנְּדָה כְּטִמְאוֹת וּבְעִלְיוֹתָם בְּדִרְכָּם
 bdrkm uboliluthm ktmath ende eithe drkm
 in-way-of-them and-in-practices-of-them as-uncleanness-of the-isolation she-becomes way-of-them
לִפְנֵי
 lphni
 before-me
- 18 **עַל הָאָרֶץ עַל שִׁפְכוֹ אֲשֶׁר הָדָם עַל עֲלֵיהֶם חֲמָתִי וְאֲשַׁפֵּךְ**
 uashphk chmthi oliem ol edm ash shphku ol eartz
 and-I-am-pouring-out fury-of-me on-them over the-blood which they-pour-out on the-land
וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְאוּהָ
 ubgluliem tmaue
 and-in-ordure-idols-of-them they-defile-her
- 19 **כְּדִרְכָּם בְּאֶרְצוֹת וַיִּזְרוּ בְּגוֹיִם אֹתָם וְאֶפְיִץ**
 uaphitz athm bguim uizru bartzuth kdrkm
 and-I-shall-scatter them in-nations and-they-shall-be-tossed in-lands as-way-of-them
וּכְעִלְיוֹתָם שִׁפְטִיתֵם
 ukoliluthm shphththim
 and-as-practices-of-them I-judge-them
- 20 **שֵׁם אֵת וַיַּחֲלִלוּ שָׁם בְּאוֹ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֵל וַיִּבּוֹא**
 uibua al eguim ashr bau shm uichllu ath shm
 and-he-is-coming to the-nations which they-come there and-they-are-profaning » name-of
יֵצְאוּ וּמֵאֶרְצוֹ אֱלֹהֵי יְהוָה עִם לֶהֱמַר קֹדְשִׁי
 qdshi bamr lem om ieue ale umartzu itzau
 holy-of-me in-to-say to-them people-of Yahweh these and-from-land-of-him they-went-forth
- 21 **אֲשֶׁר בְּגוֹיִם יִשְׂרָאֵל בֵּית חַלְלוּהוּ אֲשֶׁר קֹדְשִׁי שֵׁם עַל וְאֶחְמַל**
 uachml ol shm qdshi ashr chllueu bith ishral bguim ash
 and-I-am-sparing on name-of holy-of-me which they-profane-him house-of Israel in-nations which
בָּאוּ שָׁמָּה
 bau shme
 they-come toward-there
- 22 **עֲשֵׂה אֲנִי לְמַעַנְכֶם לֹא יְהוָה אֲדַנִּי אֲמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲמַר לִכֵּן**
 lkn amr lbith ishral ke amr adni ieue la lmonkm ani oshe
 therefore say! to-house-of Israel thus he-says Lord-of-me Yahweh not on-account-of-you I doing
בְּאֵתָם אֲשֶׁר בְּגוֹיִם חָלַלְתֶּם אֲשֶׁר קֹדְשִׁי לְשֵׁם אִם כִּי יִשְׂרָאֵל בֵּית
 bith ishral ki am lshm qdshi ash chllthm bguim ash bathm
 house-of Israel but rather for-name-of holy-of-me which you-profane in-nations which you-come
שָׁם
 shm
 there
- 23 **חָלַלְתֶּם אֲשֶׁר בְּגוֹיִם הַמְּחַלֵּל הַגְּדוֹל שְׁמִי אֵת וּקְדֹשְׁתִּי**
 uqdshtthi ath shmi egdul emchll bguim ash chllthm
 and-I-hallow » name-of-me the-great the-one-being-profaned in-nations which you-profane
יְהוָה אֲדַנִּי נֹאם יְהוָה אֲנִי כִּי הַגּוֹיִם וַיִּדְעוּ בְּתוֹכָם
 bthukm uidou eguim ki ani ieue nam adni ieue
 in-midst-of-them and-they-shall-know the-nations that I Yahweh averment-of Lord-of-me Yahweh
בְּהַקְדִּישִׁי לְעֵינֵיהֶם בְּכֶם
 beqdshi bkm loiniem
 in-to-be-hallowed-me in-you to-eyes-of-them
- 24 **אֵל אֲתָכֶם וְהִבַּאתִי הָאֶרְצוֹת מִכָּל אֲתָכֶם וּקְבַצְתִּי הַגּוֹיִם מִן אֲתָכֶם וְלִקְחָתִי**
 ulqchthi athkm mn eguim uqbtzthi athkm mkl eartzuth uebathi athkm al
 and-I-take you from the-nations and-I-convene you from-all-of the-lands and-I-bring you to
- 17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.
- 18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols [wherewith] they had polluted it:
- 19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.
- 20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These [are] the people of the LORD, and are gone forth out of his land.
- 21 But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.
- 22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; I do not [this] for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.
- 23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I [am] the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.
- 24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you

אדמתכם

admthkm

ground-of-you

into your own land.

25 וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם
uzrqthi olikm mim teurim uterthm mkl tmauthikm
and-I-sprinkle on-you waters clean-ones and-you-are-clean from-all-of uncleannesses-of-you

25 . Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

ומכל אחתם אטהר גלוליתם
umkl glulikm ater athkm
and-from-all-of ordure-idols-of-you I-shall-cleanse you

26 ונתתי לכם לב חדש ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי את לב את
unththi lkm lb chdsh uruch chdshe athn bqrkkm uesrthi ath lb
and-I-give to-you heart new and-spirit new I-shall-give within-you and-I-take-away » heart-of

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

בשר לב לכם ונתתי מבשרכם האבן
eabn mbshrkkm unththi lkm lb bshr
the-stone from-flesh-of-you and-I-give to-you heart-of flesh

27 ותלכו בחקי אשר את ועשיתי בקרבכם אתן רוחי ואת
uath ruchy athn bqrkkm uoshithi ath ashr bchqi thlku
and » spirit-of-me I-shall-give within-you and-I-make » which in-statutes-of-me you-shall-go

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do [them].

ומשפטי ועשיתם תשמרו
umshphti thshmr uoshithm
and-judgments-of-me you-shall-observe and-you-do

28 ואנכי לעם לי והייתם לאבותיכם נתתי אשר בארץ וישבתם
uishbthm bartz ashr nththi labthikm ueiithm li lom uanki
and-you-dwell in-land which I-gave to-fathers-of-you and-you-become to-me for-people and-I

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

אהיה לכם לאלהים
aeie lkm laleim
I-shall-become to-you for-Elohim

29 ולא אתו והרביתי אתו ולא אתכם והושעתו מכל טמאותיכם אל וקראתי הדין אשר להרביתי אתו ולא
ueushothi athkm mkl tmauthikm uqrathi al edgn uerbithi athu ula
and-I-save you from-all-of uncleannesses-of-you and-I-call to the-grain and-I-increase him and-not

29 I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

אתן רעב עליכם
athn olikm rob
I-shall-give on-you famine

30 ועוד תקחו לא אשר למען השרה ותנובת העץ פרי את והרביתי עוד
uerbithi ath phri eotz uthnubth eshde lmon ashr la thqchu oud
and-I-increase » fruit-of the-tree and-produce-of the-field so-that which not you-shall-take further

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

חרפת רעב בגוים
chrphth rob bguim
reproach-of famine in-nations

31 וזכרתם את דרכיכם הרעים ומעלליכם אשר לא טובים
uzkrthm ath drkikm eroim umollikm ashr la tubim
and-you-remember » ways-of-you the-evil-ones and-actions-of-you which not good-ones

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that [were] not good, and shall lothe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

ונקמתם תועבותיכם ועל עונתיכם על בפניכם
unqthm bphnikm ol ounthikm uol thuobuthikm
and-you-are-disgusted in-view-of-yourself/ves over depravities-of-you and-over abhorrences-of-you

32 לא למענכם לא יודע יהוה אדני נאם עשה אני למענכם לא
la lmonkm ani oshe nam adni ieue iudo lkm
not on-account-of-you I doing averment-of Lord-of-me Yahweh he-shall-be-known to-you

32 Not for your sakes do I [this], saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

בושו והכלמו מדרכיכם בית ישראל
bushu ueklmu mdrkikm bith ishral
be-ashamed ! and-be-confounded ! from-ways-of-you house-of Israel

33 עונותיכם מכל אתכם טהרי ביום יהוה אדני אמר כה
ke amr adni ieue bium teri athkm mkl ounthikm
thus he-says Lord-of-me Yahweh in-day to-cleanse-me you from-all-of depravities-of-you

33 Thus saith the Lord GOD: In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause

[you] to dwell in the cities,
and the wastes shall be
buiided.

והושבתי ונבנו הערים את החרבות
ueushbthi ath eorim unbnu echrbuth
and-I-cause-to-be-indwelt » the-cities and-they-are-built the-deserted-places

34 והארץ והארץ הנשמה תעבד תחת אשר היתה שממה לעיני
ueartz enshme thobd thchth ashr eithe shmme loini
and-the-land the-one-being-desolate she-shall-be-served instead-of which she-was desolation to-eyes-of

³⁴ And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

כל עובר
kl oubr
all-of one-passing

35 ואמרו והערים ערן כגן היתה וואמרו והערים ערן כגן היתה
uamru eartz elzu enshme eithe kgn odn ueorim
and-they-say the-land this the-one-being-desolate she-became as-garden-of Eden and-the-cities

³⁵ And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities [are become] fenced, [and] are inhabited.

החרבות והנשמות והנהרסות בצורות ישבו
echrbuth uenshmuth uenersuth btzuruth ishbu
the-ones-deserted and-the-ones-being-desolated and-the-ones-being-demolished in-ones-defended they-dwell

36 וידעו בניתי יהוה אני כי סביבותיכם וידעו בניתי יהוה אני כי סביבותיכם
uidou bnithi ieue bnithi sbibuthikm ki ani ieue bnithi
and-they-shall-know the-nations which they-are-remaining ones-around-you that I Yahweh I-build

³⁶ Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined [places, and] plant that that was desolate: I the LORD have spoken [it], and I will do [it].

הנהרסות הנשמה נטעתני ונעשיתי דברתי יהוה אני
enersuth ntothi enshme ani ieue dbrthi uoshithi
the-ones-being-demolished I-plant the-one-being-desolate I Yahweh I-speak and-I-do

37 להם לעשות ישראל לבית אדרש זאת עוד יהוה אדני אמר כה להם לעשות ישראל לבית אדרש זאת עוד יהוה אדני אמר כה
ke amr adni ieue oud zath adrsh lbith ishral loshuth lem
thus he-says Lord-of-me Yahweh further this I-shall-be-inquired to-house-of Israel to-do for-them

³⁷ Thus saith the Lord GOD; I will yet [for] this be enquired of by the house of Israel, to do [it] for them; I will increase them with men like a flock.

אדם כצאן אתם ארבה
arbe athm ktzan adm
I-shall-increase them as-flock human

38 הערים תהיינה כן במועדיה ירושלם כצאן קדשים כצאן
ktzan qdshim ktzan irushlm bmuodie kn theiine eorim
as-flock-of holy-ones as-flock-of Jerusalem in-appointments-of-her so they-shall-become the-cities

³⁸ As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I [am] the LORD.

החרבות יהוה אני כי וידעו אדם צאן מלאות יהוה אני כי וידעו אדם צאן מלאות
echrbuth mlauth tzan adm uidou ki ani ieue
the-ones-deserted ones-filled-of flock-of human and-they-shall-know that I Yahweh